

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 25 (1997)  
**Heft:** 99

**Artikel:** Editorial : ouna bala fitha po ti le patejan : et in mime tin di grochè pêrdè  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243864>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

## OUNA BALA FITHA PO TI LE PATEJAN

### et in mime tin di grochè pêrdè

"La crainte est de toutes les fêtes...  
Jamais un jour calme et serein  
Du choc des vents et des tempêtes  
N'a garanti le lendemain.

C'est cette belle poésie "*Le rêve d'une mère*", que nous avions dans notre grand livre de lecture qui vient sous notre plume en écrivant notre Editorial.



Inke chin ke no yéjan din le lèvro dè "lecture" kan no j'alåvan à l'ékoula. Ma in chi bon tin k'on ne chavi på n'in vêre tota la byoutå, on pachåvè déchu chin, chin no j'inkobyå de la réalité dè ha poésie k'echplikåvè chin ke l'an-dze gardien dejè a la dona déjolåye dc la mouå dè che n'infan ! Ma ora no le vèyin, è chuto ch'ti l'outon kan no j'iran à la fitha dou patê à Chin Kristofe, pri d'Aoste en Italie, lè 20 è 21 dè scetembre.

Tu chi mondo irè to redjè è kontin dè chè rè trovå inthinbyo, po pui dévejå chi bi patê. Ma in mime tin no pyan på oubyå, di gran j'ëmi, di fidélo j'ékrivin ke chè chon indalå po l'ëternitå: **Frédéric Duboux** dè Lojena à nonant'è chi jan è **Rémon Erart** dè Porrentruy, à vouët'ant'an. Din chi numéro vo travrè on article que vo préjinton hou dou j'omo è vou vèrè. Che vo ne l'è ji på kognu, nouhr n'*Ami dou patè* lè konyechè bin pê lou j'ékri chuto, ke no mankeron pra.

Po fére chi numéro, lé på jou tan dè kolaborachyon. Pê bouneu qu'ou déri momin lè jou di j'ékri que lé pu inpiyéyi pour fére mon biyè.

No van no rëtrovå na bala kobyà à Chin Kristofe duch'à tyindzè dzoua. I dévejon dè kotyè mille... Bin chur ke no chan ke nouhrè j'ami valdotain, n'en rin oubyå po ke to le mondo chi kontin, è ke chin rë léchichè din le kà dè ti hou ke chè travéran à ha fitha, di bon chovigny dè léchi payi yô k'on è bin réchu è k'on li rë moujichè kan on vou alå in vakance, ou rintyè in promenårda. No chouatin à ti hou ke chè travéron ou Val d'Aoste, bin dou pyéji è i "j'ékrivin" ke chon jou réyi kan l'an

préjintå on travo po le konkour di j'ékri in patê, na bala mårka dè rékonyechanthe ke mårkérè de n'a pêra byantse l'an dè gråthe 1997.

L'avé prech'ke fournê mon'ékri kan na bouna navala m'arouvè : on dikchenéro **franché-patè** va ihe éditå din ha linvoua. Che no j'en chaluå avu pyéji l'arouvâye di lèvro ke no j'apringnon kemin ékrire è chin ke vô a dre di mo in patê, no j'avan **chuto fôta dè chavè kemin ékrire, è kemin on di é on'ékri on mo tyè konyu in franché è chin ke vo à dre**. Kristofe Currat l'a fê on bi travo kemin no le volan, ma lè on bokon piti, adon ke chi ke va chayi, cherè, chin k'on pou trovå dè mi, por'ora din ha manyére dè tratå le patê. E kan on chå ke le "patron" dè chi grô travô lè nouhron préjidan kantonal, **Francis BRODARD**, ch. Ch, MEUWLY, 7 à Furboi, on è chur dè trovå chin ke li ya dè mi chu nouhron patê de la Grevire. Vo travérè din chi numéro, to chin ke konchernè chi novi dikchenéro, ke vo echplikèrè to chin ke vo vudrê. E che li ya otyè ke vo ne chédè på vo pouédè le li démandå, cherè to kontin de vo rindre chervucho.

*Bravo Francis d'avi intréprè chi travo énorme dè fére on dikchenéro. Chin ke no règrétin lè ke tè ti prê on bonkon tru tå, apri hou ke chon dza chayè. Ma t'å adon bénéfithiå dè chin ke lè dza jou fê, po tè rindre konto, dè chin ke lou mankåvè è ke t'å pu koridji in fajin le tyo. No chouatin ke prou dè patèjan ou ami dou patê, trovichan chin ke tsertson. Lè travo ke chon dza jou fê, chon jou por tè kemin na chémin ke la bayi na hyà ke t'å améliorå in fajin le tyo. Dè gran kà no chouatin ke ti hou k'atindan on travo kemin t'å fê, k'utilijchan le "Bulletin dè kemandà" ke travèron din chi l'Ami dou patê.*

Nouhron patê lè adi bin in ya. Ora ke ti hou ke volon le vuardå travéron to chin ke lou fô po l'ékrire è le dèvejå, le travo cherè dinche on bokon pye fachilo.

Hou dikchenéro, chon kemin di pitchyè à la ruva di tsemin po pui lè chièdre chin chè pêdre; kemin di lumyiérè chu lè routè, k'èdyon hou ke l'utilijon po chobrå chu le bon tsemin.

**Bouna route bråve patijan, è merci po vou-hron bi è bon travo.**

